

中国新疆维吾尔族女性维汉双语使用情况调查

Research on the Uygur-Chinese bilingual use situation of Uygur women in Xinjiang, P.R. China

中国新疆におけるウイグル人女性の双語使用状況について

シェリンアイ・マソティ
大谷順子

キーワード：ウイグル人女性、双語（バイリンガル）、ウイグル語、漢語、使用状況

要 旨：本稿では、第一に、新疆におけるウイグル人の双語（ウイグル語と漢語）使用状況に関する先行研究をまとめた。第二に、質問紙調査、インタビューと参与観察などの方法を用いて、新疆におけるウイグル人女性の双語（ウイグル語と漢語）使用状況に対する調査を実施し、社会言語学の視点から各地域の職業、教育程度、年齢を区別し、言語接触の中に身を置いているウイグル人女性の言語背景、言語習慣、言語使用特徴に対する分析を行った。本調査の結果から、大多数のウイグル人女性の常用言語は、やはり自身の母語（ウイグル語）であることが明らかである。ウイグル人女性の使用言語については、家庭内と家庭以外の場において、言語の使用習慣には大きな差が見られる。読む、見る、書くことにおいても言語の使用習慣には異なる状況が見られる。

1. 前言

本文通过调研，对中国新疆维吾尔族女性维汉双语¹使用情况进行分析，试图查明维吾尔族女性的语言背景，语言习惯以及语言使用情况。

中华人民共和国是个多民族、多文化、多语言的国家，各个民族在互相交往的过程中，伴随着语言的接触，必然会对本民族语言的使用产生一定的影响。从上世纪90年代开始，在中国少数民族语言使用情况的调查研究引起了学者的广泛关注。

新疆维吾尔自治区是中国国内语言接触发生最为频繁的地区，语言接触在新疆是普遍的社会语言现象，多种语言的存在和多民族社会人们广泛的交往为语言接触提供了良好的平台。维吾尔语和汉语的接触成为人们日常生活中语言活动的重要组成部分。近年来，在新疆专家学者对于维吾尔族的双语的研究主要集中在双语教育及教学上，关于维吾尔族双语使用的调查研究也有了一些成果。

2001年，希日娜依·买苏提的《“民考汉”与双语现象》通过问卷调查、个别访谈并进

¹ 这里所说的双语指的是：维吾尔语和汉语。

行录音,对他们的语言习惯、双语熟练程度、语言态度等方面进行了调查。得出绝大多数“民考汉”的汉语水平及能力相对于自己的民族语言来说其程度和水平要高出许多。“民考汉”与汉族交谈时使用汉语,没有任何语言障碍,交谈时不会夹杂母语。与本民族交谈时大多混合使用母语和汉语,也有一些只用母语或汉语交谈的人。绝大多数“民考汉”对母语持强烈维护的态度,对汉语报肯定态度的结论。

2006年,古丽扎尔·吾守尔的《喀什从商人员语言使用现状调查分析》通过对喀什从商人员进行问卷调查、分析,介绍了当前喀什从商人员语言使用情况,提出了双语在不同年龄、不同行业群体中所起的作用。

2006年,赵江民的《城市化维吾尔族语言使用情况探究》阐述了城市化对维吾尔族语言使用情况的影响。得出城市化维吾尔族广泛兼用国家通用语汉语,兼用时出现代际性差异;城市化维吾尔族母语与兼用语使用具有互补性的结论。影响城市化维吾尔族语言使用的主要因素在于杂居的分布局面及语言使用者自身观念的改变。

2007年,杨玉荣的《新疆少数民族的语言使用特点及其原因探析》分析了新疆13个世居民族中人口较少的10个少数民族在语言使用方面的特点,并探讨了这一特点形成的原因。

2008年,米海古丽·司马义的《维吾尔族“民考汉”之间语码转换功能分析》一文更是从语言学角度出发,分析了维吾尔族“民考汉”群体成员之间语码转换现象及成因,从而为维汉双语语码转换研究提供一些思路。

2008年,李素秋的《在京就读维吾尔族大学生语言使用情况调查》对中央民族大学维吾尔语言文学系学生的语言使用情况进行了调查,认为这些学生虽然远离新疆,但由于所学专业是维吾尔语言文学,所以对本民族语言文化不但没有疏远,反而更为亲密。由于种种原因,他们的主要交际对象大多局限在本民族成员当中,从而对汉语及其它语言的学习带来了较大的阻碍。

2010年,简娜古丽·阿木提的《语言使用与维吾尔族“民考汉”群体的社会化》通过对维吾尔族“民考汉”群体语言社会化的研究,揭示双语使用该群体产生的影响,并且借助边缘人理论,分析该群体社会化所致的“边缘化”的结果。

2010年,魏炜的《维吾尔语在新疆跨民族交际中的使用情况探讨》分析了新疆少数民族跨民族交际选择维吾尔语的原因:语言特点相近;文化背景相同或相近;文字的借用;语言社会功能的强弱;历史和地理形成的使用习惯;语言使用者群体的规模;人文生态环境的开放程度;语言环境。

2011年,赵平,张咏群的《乌鲁木齐维吾尔族汉语学习状况调查及分析》一文对乌鲁木齐市维吾尔族汉语学习状况进行的调查结果表明:“双语”教育在学前开展有重要意义,如果能把大学预科汉语教学模式推广到初中和高中,汉语教学能取得更好的效果。双语教师培训

政策是学校汉语师资不足最好的弥补，现代城市维吾尔族年轻人使用汉语相当普遍，而家庭中年长的长辈们则较少使用汉语。绝大多数乌鲁木齐市维吾尔族认为学习和掌握汉语很有用，并且多数人都迫切希望本民族全体成员成为本族语、汉语双语人。

2012年，董丹的《乌鲁木齐民汉合校维吾尔族初中生学校内外维汉语言使用研究》通过对347名来自乌鲁木齐市三所含内初班的民汉合校（67中，58中和15中）维吾尔族双语生进行了问卷调查，并对15名学生和两位教师进行了访谈，得出第一，该群体在日常生活中（学校，家庭及其他公共场所）使用维汉夹杂和汉语的频率高于本族语，这与前人研究结果有所不同。第二，三类双语生（民考民，民考汉和内初班学生）在不同场合下维汉语言使用程度呈现不同趋势。第三，维吾尔族学生对汉语和汉文化存在着积极正面的情感因素，并且在一定程度上认识到懂得维汉双语和学好汉语的重要性。第四，影响该群体语言使用和态度的因素主要包括学生性别、学生类型、周边环境、民汉合校的双语教育模式以及国家的双语教育政策。

2012年，祖木拉提·阿扎提的《多语言环境下伊犁维吾尔族人群语言使用状况调查研究——以新疆尼勒克县维吾尔族人群为例》通过运用社会语言学的调查方法及学科理论，以伊犁尼勒克县维吾尔族群体为研究对象，以多语环境为切入点，使用问卷调查，访谈等多种研究方法，对杂居区的维吾尔族的语言使用情况进行了比较全面的调查研究。分析当地维吾尔族使用维吾尔语，汉语及哈萨克语三语的情况及原因。

2013年，孟红莉的《新疆伊宁市维吾尔族城市居民的语言能力，语言使用与语言态度调查》运用PPS抽样方法，以结构式访问法对伊宁市城市居民进行了有关语言能力，语言使用，语言态度的调查。伊宁市维吾尔族城市居民普遍具有双语能力，但高比例的双语人口和较低水平的汉语使用能力同时并存。维吾尔语与家庭，友谊，学校等方面相连，维汉双语使用模式与日常工作生活相连，场合越正式，汉语使用比例越高。在语言态度上，他们既注重语言的实际效用，也强调语言和语言学习的象征意义，对学校族群结构和学校语言类型的期待是多样化的。

2013年，曹波的《新疆阿克苏地区少数民族汉语使用状况调查与研究》运用田野调查法对阿克苏地区少数民族群体进行分类抽样调查。主要从个体内部以及个体之间的语言使用状况进行分析。影响阿克苏地区少数民族汉语使用状况的原因主要有内部和外部两个方面。

2013年，王远新的《新疆喀什古城的语言生活——高台民居社区居民的语言使用和语言态度调查》中指出居民最先习得维吾尔语，且均熟练掌握维吾尔语。维吾尔单语人占66.7%，维汉双语人占33.3%。家庭内部，社交场合主要使用维吾尔语。被试对普通话社会地位评价最高，其次是维吾尔语，对汉语方言评价不高。87.5%的被试小学阶段接受维吾尔语教育，12.5%接受过维汉双语教育。多数人认为维吾尔语对自己较重要，普通话对后代较重要，并希望后

代接受维汉双语教育。总体而言，维吾尔语是主要交际语，汉语掌握程度呈显著代际差异；居民对相关语言的主观评价，行为倾向及实际行为不一致，中学生学习汉语的积极性不高，传统手工业制作对母语保持和汉语推广均有一定影响。

2013年，高晓博的《新疆汉-维、维-汉双语人语言使用规律及语言态度比较研究》旨在比较研究新疆汉族汉-维双语人和维吾尔族维-汉双语人的汉、维双语使用规律和语言态度情况以及分析影响其语言使用的因素。研究表明：第一，两个群体在日常生活中使用母语的频率高于二语，这与前人研究结果一致。第二，两个群体中不同教育类型的双语人在不同场合下一语二语语言使用程度呈现不同趋势。第三，两个群体对母语和文化有较高的认同感，对二语和文化存在着积极正面的情感因素，并且在一定程度上认识到二语的工具和功能作用的重要性。第四，影响两个群体语言使用和态度的因素主要包括双语人性别、社会背景和居住环境、双语人类型、双语教育和双语教育政策。

2013年，樊慧荣的《哈密大十字商业街维汉商户语言使用情况调查研究》通过对哈密大十字商业街60名维汉商户一对一的调查与访谈，对维吾尔族被试者和汉族被试者的语言使用情况做了一个全面而详细的统计描述，并对其产生的原因进行了分析，在此基础上，对维汉商户的语言能力和语言态度进行了对比。

2014年，热孜婉·阿瓦穆斯林，马琰的《城市化进程中维吾尔族居民语言态度的调查与分析——以几个调查点的现状为例进行对比》以问卷调查的方式，以实地调查数据为依据，对比分析了在城市多民族文化环境下，维吾尔族城市居民对母语，汉语，双语的态度，并就他们的双语教育相关问题提出了作者的看法。得出：1. 城市化进程中的维吾尔族对母语的认同感非常强烈；2. 在城市化进程中，学习，工作，社会交际活动的需求都在不断地向青少年甚至中年人提示掌握汉语的重要性。3. 随着城市化的推进和区域汉语言环境的不断加强，城市维吾尔族居民中维汉双语化的趋势日益走强，子女选择双语学校的比例也在不断上升的结论。

2014年，希日娜依·买苏提的《新疆“民考汉”群体维汉语语言接触的社会变量分析——以“民考汉”维汉双语使用为例》一文，对“民考汉”这一概念以及“民考汉”的发展进行了重申，阐述了“民考汉”的语言背景、语言使用习惯，分析了“民考汉”实际应用中的维汉语语言接触情况。得出有半数以上的“民考汉”经常混合使用维吾尔语和汉语。经常混合使用维吾尔语和汉语的“民考汉”中，在不同的职业、性别、年龄、文化程度变量中情况是不一样的。“民考汉”在居家环境内普遍使用的语言是维吾尔语，与长辈、平辈、晚辈使用母语交际的比例呈递减趋势，使用维汉双语交际的比例呈上升趋势，其中女性的比例明显高于男性。

2014年，胡炯梅，汤允凤的《民族杂居区维吾尔族语言使用情况调查——以新疆博州为

例》从社会语言学，文化人类学等多学科角度入手，采用问卷调查，实地观察及访谈录音等方式，对新疆博州民族杂居区维吾尔族语言使用情况展开深入研究。研究内容涉及个人语言文字使用情况，家庭语言使用情况，社会交际场合语言的使用情况等。得出维吾尔族使用双语现象普遍，双语使用因环境而异，双语使用频率不均等等特点。

综上所述，虽然关于维吾尔族双语使用情况的调查研究取得了一定的成果，但是至今为止还没有人从社会语言学的角度对维吾尔族女性的维汉双语使用情况进行过专门的调查研究。因此本研究要对新疆维吾尔族女性使用维吾尔语和汉语的实际情况进行调查和分析，运用社会语言学、社会学、教育社会学的理论和方法，对不同地区的不同社会地位、不同教育程度、不同年龄的、处于维汉语言接触中的维吾尔族女性进行调查研究，首先调查维吾尔族女性的语言背景，语言习惯，然后分析她们在不同场所的语言使用特点。这项研究在女性地位不断提升，女性不再委身于家庭而广泛参与社会活动的今天显得十分有价值。此项研究的成果，由于其作为新疆维汉语语言接触研究中的基础研究成果，可以为新疆的双语教育提供理论依据和对新疆多民族交际研究提供语言学的例证分析。

2. 资料与方法

为了调研上述研究内容，本研究采用以下几种研究方法。

(1) 问卷调查

由于新疆地域广阔，各个地方人口分布差异大，民族构成复杂，造成经济、社会、文化发展不平衡。因此，选择了乌鲁木齐市、伊宁市、喀什市及和田市作为实地调查地点，随机发放问卷共 800 份，收回有效问卷 617 份，有效回收率达 77.1%。本次问卷调查分自填问卷、个别发送、集中填答三种形式。

本研究采用自制问卷一套。维吾尔文，供维吾尔族女性被试者填写。问卷采用选择题形式，每一题后面都有 3 条-6 条不等的选择项。一套问卷共 56 题，包括两部分内容：一是基本情况。即，性别、年龄、职业、文化程度。二是供选择答案的 56 道题。

(2) 访谈及观察

我们对不同地区的不同职业、不同教育程度、不同年龄的、处于维汉语语言接触中的维吾尔族女性进行访谈，获得了第一手资料、访谈的人数有 20 多人。在实地调查过程中细心观察，为本研究积累了可信的宝贵资料。

(3) 数据统计

数据统计采用 SAS9.2 软件对定性数据进行描述性统计与分层统计。

1) 对四个不同地区的问卷分别进行了统计分析。

2) 年龄（五个取值的变量），职业（七个取值的变量），文化程度（八个取值的变量）

为不同变量来统计分析了 56 个问题。

从研究方法论角度看，上述问卷的设计、取样及数据统计具有一定代表性、有效性和可信性。实地观察和访谈对调查问卷的设计和以后的调研工作有了很大的帮助，为提高本研究的科学性和参考价值提供了有效资料。

3. 研究对象

此课题研究对象的基本情况如下：

(1) 年龄：被试者按年龄划分为：18—29 岁，30—39 岁，40—49 岁，50—59 岁，60 岁以上。年龄主要集中在 18 岁至 49 岁之间，即青年和中年两个阶段。

(2) 职业：被试者按职业划分为：公务员，专业技术人员，教师，学生，工人，商人，其他人员等。可见，被试者的职业分布广泛，使得调查结果具有较高的代表性。

(3) 文化程度：被试者按受教育程度分为：未受教育，小学，初中，高中，中专，大专，大学，硕士及以上等。总体上呈现学历较高的特点。

4. 维吾尔族女性的语言背景及语言习惯

(1) 语言背景

我们在这里所说的语言背景指的是：平时最常使用的是什么语言，说得最流利，觉得最自在的是什么语言，家人（父母、兄弟姐妹）说的是什么语言；在每一个问题的后面，我们列出了“维吾尔语；汉语；夹杂着维吾尔语和汉语；其它”4 个答案供选择。统计结果参见下表：

表 1 最常使用的语言

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
人数	460	19	129	9
百分比	74.6%	3.1%	20.9%	1.5%

从表 1 显示的调查结果来看，在日常生活中，74.6%的维吾尔族女性最常使用的语言是维吾尔语，即，自己的母语。20.9%的女性最常使用的语言是双语，即，夹杂着维吾尔语和汉语。

表 2 觉得最自在的语言

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
人数	548	14	47	8
百分比	88.8%	2.3%	7.6%	1.3%

从表 2 显示的调查结果来看，88.8%的维吾尔族女性感觉最自在的语言是维吾尔语，即，

自己的母语。也有一小部分人认为夹杂着维吾尔语和汉语说话时感觉最自在。

表 3 与家人交流最常用的语言

问题 \ 选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
最常听到家人使用的语言是	583 人 94.5%	3 人 0.5%	23 人 3.7%	8 人 1.3%
父母最常用什么语言和你说话	599 人 97.1%	1 人 0.2%	6 人 1%	11 人 1.8%
兄弟姐妹最常用什么语言和你说话	569 人 92.2%	2 人 0.3%	34 人 5.5%	12 人 1.9%

从表 3 显示的调查结果来看，维吾尔族女性与家人交流最常用的语言是维吾尔语，即，自己的母语。与自己的兄弟姐妹交流时，夹杂着维吾尔语和汉语交流者占 5.5%。

(2) 语言使用习惯

维吾尔族女性在日常生活中离不开家庭、学校或工作场所、社交场所，她们的交际对象主要是家庭成员、同学、同事、朋友或陌生人。因此，我们对这些交际场所及交际对象展开了调查，试图全面了解维吾尔族女性的日常生活用语习惯。

1) 居家环境用语

王惠，郑淑慧指出：“在居家环境中，与不同年龄、不同辈分的家庭成员交谈时，使用的语言往往有所不同，因此有必要对家庭成员的身份进行区分”²。我们将家庭成员划分为祖父母、父母、兄弟姐妹、亲戚、配偶（包括男/女朋友）、孩子 6 大类。

表 4 与亲人的交谈用语

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
祖父母	602 人 97.6%	2 人 0.3%	4 人 0.6%	9 人 1.5%
父母	591 人 95.8%	3 人 0.5%	14 人 2.3%	9 人 1.5%
兄弟姐妹	572 人 92.7%	4 人 0.6%	32 人 5.2%	9 人 1.5%
亲戚	581 人 94.2%	2 人 0.3%	22 人 3.6%	12 人 1.9%

²王惠，郑淑慧，2007，〈能用华语，是福气，别失去〉，徐大明主编《中国社会语言学新视角》南京大学出版社，47。

配偶	530 人 85.9%	12 人 1.9%	42 人 6.8%	33 人 5.3%
孩子	480 人 77.8%	14 人 2.3%	54 人 8.8%	69 人 11.2%

从表 4 显示的调查结果来看：与祖父母、父母、兄弟姐妹、亲戚交谈时基本上都用母语交流，用维吾尔语的比例在 92% 以上。与配偶和孩子交谈时使用维吾尔语的比例明显低于前者，混合使用维吾尔语和汉语者也占一定的比例。

从上述维吾尔族女性与不同家庭成员的交谈用语的调查中，我们可以看到：

第一，维吾尔族女性在居家环境中普遍使用的语言是维吾尔语，汉语的使用率很低。

第二，维吾尔族女性的家庭用语以维吾尔语为主，不过也出现了夹杂着维吾尔语和汉语交谈的情况，尤其是与配偶和孩子交谈时夹杂着维吾尔语和汉语（双语）的使用较多。因为在新疆随着双语教育的推进，汉语成了主要的教学媒介语言，与孩子用双语交谈的现象也随之出现。

2) 居家环境外的交际用语

在这个调查项目中，基本分为学习/工作场所，政府机关场所，社交娱乐场所三大部分。

表 5 在不同场所最常使用的语言

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
学校	399 人 64.7%	66 人 10.7%	142 人 23%	10 人 1.6%
工作场所	312 人 50.6%	105 人 17%	170 人 27.6%	30 人 4.9%
政府机关	165 人 26.7%	228 人 37%	204 人 33.1%	20 人 3.2%
银行	160 人 25.9%	275 人 44.6%	171 人 27.7%	11 人 1.8%
剧院	398 人 64.5%	95 人 15.4%	98 人 15.9%	26 人 4.2%
餐馆	486 人 78.7%	20 人 3.2%	102 人 16.5%	9 人 1.5%
买东西	220 人 35.6%	64 人 10.4%	317 人 51.4%	16 人 2.6%

从表 5 显示的调查结果来看：维吾尔族女性在居家环境以外的不同场所的用语习惯有所

不同。在学习/工作场所使用维吾尔语的比例较高，分别占 64.7%和 50.6%。而在政府机关、银行等正式场合大多使用汉语和双语。在影剧院、饭馆等休闲场所用维吾尔语的比例较高。买东西时用的最多的则是维汉双语，占 51.4%。

从上述维吾尔族女性居家环境以外的交际用语的调查中，我们可以看到：

第一，维吾尔族女性在居家环境中与居家环境外的用语习惯有着较大的差异。

第二，维吾尔族女性在学校和工作单位使用较多的语言还是维吾尔语，其次是维汉双语和汉语。在政府机关、银行等正式场合中，维吾尔族女性的语言选择和非正式的消费场所有明显的差异：在正式场合，汉语和双语的使用率相当高。相反在非正式场合汉语的使用率明显低于维吾尔语和维汉双语。在居家环境外的正式场合相对而言维吾尔语的使用率较低。毕竟，在我国汉语是国家通用语，因此这种结果也是必然的。

由上述数据显示，社会环境下，维吾尔族女性选择何种语言交际与交际的对象和场所有着直接的关系。在较为宽松的环境下，例如，在学校、饭馆、剧院等地，维吾尔族女性更愿意使用母语。在一些正式场合，例如，政府机关、银行等地，受到交际对象和场合的特殊性限制，维吾尔族女性大多会选择汉语或双语。

3) 读、看、写的语言习惯

语言作为交际的载体是通过听、说、读、写四个方面共同完成的。口语表达只是其中的一方面。下面我们将进一步分析维吾尔族女性在读、看、写三方面的语言使用习惯。

表 6 读和看的语言习惯

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
报纸	303 人 49.1%	21 人 3.4%	273 人 44.2%	20 人 3.2%
书或杂志	305 人 49.4%	25 人 4.1%	273 人 44.2%	14 人 2.3%
布告、手册、广告	385 人 62.4%	165 人 26.7%	56 人 9.1%	11 人 1.8%
电影、电视节目	207 人 33.5%	53 人 8.6%	344 人 55.8%	13 人 2.1%

从表 6 显示的调查结果来看：维吾尔族女性中读书或报刊杂志时，一半的人使用维吾尔语。其次是维汉双语，读汉语书或报刊杂志者的比例相当低。看电影或电视节目时，一半以上的人使用维汉双语，其次是维吾尔语，看汉语电影或电视节目者的比例较低。多数女性表示只要内容好，维吾尔语或汉语都看，只看汉语节目的人占 8.6%。

随着科技发展的日新月异，维吾尔族女性中使用电脑与网络的人越来越多，手机使用也

日益频繁。传统的书信渐渐被快速的电子邮件取代，手机短信也已大大拉近了人与人之间的距离。那么在这样的环境中，维吾尔族女性的“写”的语言习惯到底是什么样的一种情况也是我们感兴趣的问题之一。为此我们对维吾尔族女性在写书信、电子邮件及手机简讯时的用语习惯进行了调查。

表 7 书写的语言习惯

选项	维吾尔语	汉语	双语	其他
电子邮件	295 人 47.8%	173 人 28%	109 人 17.7%	40 人 6.5%
手机简讯	147 人 23.8%	310 人 50.2%	135 人 21.9%	25 人 4.1%
书信	497 人 80.6%	43 人 7%	53 人 8.6%	24 人 3.9%

从表 7 显示的调查结果来看：绝大多数维吾尔族女性写信时均使用维吾尔语。使用汉语或维汉双语者极少。相反，写手机短信时一半的人使用汉语，其次是维吾尔语和维汉双语。写电子邮件时，将近一半的人使用维吾尔语，其次是汉语和维汉双语。电脑和部分手机尽管都有维吾尔文系统，但是更换来去总是比较麻烦的，所以写手机短信时使用汉语的人较多也是理所当然的。

5. 结语

通过对不同地区的不同社会地位、不同教育程度、不同年龄的、处于维汉语语言接触中的维吾尔族女性的语言背景，语言习惯，语言使用特点进行调研，我们得出了以下结论：

(1) 绝大多数维吾尔族女性最常使用的、说得最流利的、觉得最自在的、与家人（父母、兄弟姐妹）经常说的是维吾尔语。

(2) 维吾尔族女性在居家环境中居家环境外的用语习惯有着较大的差异。在居家环境中普遍使用的语言是维吾尔语，汉语的使用率很低。在居家环境以外的不同场所使用的语言也有所不同。维吾尔族女性的语用选择与交际对象和场合有着较为密切的关系。在学校和工作单位使用较多的语言还是维吾尔语，其次是维汉双语和汉语。在去政府机关等单位办事时，汉语的使用率高于维吾尔语。在居家环境外的正式场合相对而言维吾尔语的使用率较低。

(3) 维吾尔族女性在读、看、写三方面的语言使用习惯也出现了不同的情况。维吾尔族女性中读时，一半的人使用维吾尔语，其次是维汉双语，使用汉语者的比例相当低。看时，一半以上的人使用维汉双语，其次是维吾尔语，看汉语者的比例较低。写时，有两种情况。一是，绝大多数维吾尔族女性写信时均使用维吾尔语。使用汉语或维汉双语者极少。相反，

写手机短信时一半的人使用汉语，其次是维吾尔语和维汉双语。写电子邮件时，将近一半的人使用维吾尔语，其次是汉语和维汉双语。

在这项调查研究过程中，我们深深感觉到整个研究过程都有这样或那样的不足和遗憾。我们将在今后的研究中，重视理论方面的探讨，努力将研究深化，不断完善研究报告。

参考文献

- 希日娜依·买苏提，2001，〈“民考汉”与双语现象〉，《语言与翻译》。
- 古丽扎尔·吾守尔，2006，〈喀什从商人员语言使用现状调查分析〉，《新疆职业大学学报》。
- 赵江民，2006，〈城市化维吾尔族语言使用情况探究〉，《语言与翻译》。
- 杨玉荣，2007，〈新疆少数民族的语言使用特点及其原因探析〉，《和田师范专科学校学报》。
- 米海古丽·司马义，2008，〈维吾尔族“民考汉”之间语码转换功能分析〉，《语言与翻译》。
- 李素秋，2008，〈在京就读维吾尔族大学生语言使用情况调查〉，《语言与翻译》。
- 简娜古丽·阿木提，2010，〈语言使用与维吾尔族“民考汉”群体的社会化〉，《中央民族大学》。
- 魏炜，2010，〈维吾尔语在新疆跨民族交际中的使用情况探讨〉，《新疆社科论坛》。
- 赵平，张咏群，2011，〈乌鲁木齐维吾尔族汉语学习状况调查及分析〉，《新疆大学学报》。
- 董丹，2012，〈乌鲁木齐民汉合校维吾尔族初中生学校内外维汉语言使用研究〉，《新疆师范大学硕士学位论文》。
- 祖木拉提·阿扎提，2012，〈多语言环境下伊犁维吾尔族人群语言使用状况调查研究——以新疆尼勒克县维吾尔族人群为例〉，《新疆大学硕士学位论文》。
- 孟红莉，2013，〈新疆伊宁市维吾尔族城市居民的语言能力，语言使用与语言态度调查〉，《西北民族研究》。
- 曹波，2013，〈新疆阿克苏地区少数民族汉语使用状况调查与研究〉，《渤海大学硕士学位论文》。
- 王远新，2013，〈新疆喀什古城的语言生活——高台民居社区居民的语言使用和语言态度调查〉，《新疆社会科学》。
- 高晓博，2013，〈新疆汉-维、维-汉双语人语言使用规律及语言态度比较研究〉，《新疆师范大学硕士学位论文》。
- 樊慧荣，2013，〈哈密大十字商业街维汉商户语言使用情况调查研究〉，《新疆师范大学硕士学位论文》。
- 热孜婉·阿瓦穆斯林，马琰，2014，〈城市化进程中维吾尔族居民语言态度的调查与分析——以几个调查点的现状为例进行对比〉，《西南民族大学学报》。
- 希日娜依·买苏提，2014，〈新疆“民考汉”群体维汉语语言接触的社会变量分析——以“民考汉”维汉双语使用为例〉，《语言与翻译》。

胡炯梅，汤允凤，2014〈民族杂居区维吾尔族语言使用情况调查——以新疆博州为例〉，《新疆社会科学》。

徐大明，2007，《中国社会语言学新视角》，南京大学出版社。

基金项目：本文系新疆普通高校人文社科重点研究基地“新疆少数民族双语教育研究中心”重点研究项目“新疆维汉语语言接触中的维吾尔族女性双语使用情况调查”（040414B02）的阶段性成果。

(Sherenay MASUT／新疆師範大学言語学院准教授、大阪大学大学院人間科学研究科外国人招へい研究員（平成24年(2012年)度日本学術振興会外国人招聘研究員）)

(OTANI Junko／大阪大学大学院人間科学研究科教授、大阪大学東アジアセンター長(上海オフィス))